

Částka	<b>22/1993</b>
Platnost od	<b>25.02.1993</b>
Účinnost od	<b>10.03.1993</b>

77

## VYHLÁŠKA

ministerstva spravedlnosti

ze dne 10. února 1993,

kterou se mění a doplňuje vyhláška ministerstva spravedlnosti č. 37/1967 Sb., k provedení zákona o znalcích a tlumočnících, ve znění pozdějších předpisů

Ministerstvo spravedlnosti stanoví podle § 26 zákona č. 36/1967 Sb., o znalcích a tlumočnících:

---

### Čl. I

Vyhláška ministerstva spravedlnosti č. 37/1967 Sb., k provedení zákona o znalcích a tlumočnících, ve znění vyhlášek ministerstva spravedlnosti České republiky č. 11/1985 Sb. a č. 184/1990 Sb., se mění a doplňuje takto:

1. § 4 odst. 2 zní:

"**(2)** Seznam znalců a tlumočnicků a jeho doplňky i změny zasílá krajský soud ministerstvu spravedlnosti, krajské prokuratuře, Policii České republiky - správě příslušného kraje a krajskému úřadu vyšetřování, okresním soudům, vojenským soudům, okresním úřadům a okresním prokuraturám ve svém obvodu."

2. V § 4 odst. 4 se slova "organizací a občanů" nahrazují slovy "fyzických a právnických osob".

3. V § 15a se vypouštějí odkazy 1) a 2) a poznámky pod čarou č. 1) a 2).

4. V § 15b se vypouští odkaz 3) a poznámka pod čarou č. 3).

5. Nadpis části IV zní:

"Odměny a náhrady nákladů za znalecké posudky (tlumočnické úkony)".

6. § 16 včetně nadpisu zní:

"§ 16

#### **Sazby odměn za znalecké posudky**

Odměna za znalecký posudek činí podle jeho náročnosti a podle stupně odbornosti, kterou bylo nutné k jeho podání vynaložit, za jednu hodinu práce 75 až 125 Kč."

7. § 17 včetně nadpisu zní:

"§ 17

#### **Sazby odměn za tlumočnické úkony**

**(1)** Odměna za tlumočnický úkon činí podle jeho náročnosti a podle stupně odborných znalostí, které bylo nutné k jeho podání vynaložit:

Pol. 1: Při ústním překladu z cizího jazyka do češtiny nebo naopak za jednu hodinu	75 až 125 Kč,
Pol. 2: Při ústním překladu z cizího jazyka do cizího jazyka za jednu hodinu	85 až 125 Kč,
Pol. 3: Při písemném překladu z cizího jazyka do češtiny nebo naopak za jednu stránku	75 až 125 Kč,
Pol. 4: Při písemném překladu z cizího jazyka do cizího jazyka za jednu stránku	85 až 125 Kč.

**(2)** Při písemném překladu se počet stránek pro stanovení odměny tlumočnicka určí vždy podle přeloženého textu. Není-li napsán latinkou nebo azbukou, vychází se z počtu stránek překládaného textu. To platí i pro revizi překladu podle § 18."

**8.** § 18 včetně nadpisu zní:

"§ 18

### **Revize překladu**

**(1)** Odměna za jazykovou revizi překladu činí podle hledisek uvedených v § 17 odst. 1 za jednu stránku 20 až 30 Kč.

**(2)** Bylo-li nutno při revizi překladu jeho text zcela přepracovat, náleží tlumočnickovi odměna podle sazeb uvedených v § 17 odst. 1."

**9.** § 20 se doplňuje odstavci 3 a 4, které znějí:

**"(3)** Je-li nutné spěšné provedení úkonu, nebo bylo-li znalci uloženo úkon provést v den pracovního volna nebo pracovního klidu anebo v noci, může být odměna zvýšena až o 50 %.

**(4)** Zvýšení podle odstavců 1, 2 a 3 lze slučovat."

**10.** V § 21 se vypouští slovo "horní".

**11.** § 22 odst. 1 se doplňuje ustanovením písmena c), které zní:

**"c)** až o 50 % z důvodu jiné náročnosti, zejména bylo-li uloženo úkon provést spěšně, nebo v den pracovního volna nebo pracovního klidu anebo v noci."

**12.** V § 22 odst. 2 se vypouštějí slova "5 a § 17 odst. 3", v ustanovení písmena a) se na konci připojují slova "nebo z důvodu jiné náročnosti, zejména bylo-li uloženo úkon provést spěšně, nebo v den pracovního volna nebo pracovního klidu anebo v noci," a v ustanovení písmena c) se vypouštějí slova "nebo je-li nutné spěšné provedení překladu".

**13.** § 22 odst. 4 zní:

**"(4)** Zvýšení podle odstavce 1 písm. a) až c) a odstavce 3 lze slučovat; rovněž lze slučovat zvýšení podle odstavce 2 písm. a) až c)."

**14.** § 23 se vypouští.

**15.** § 24 včetně nadpisu zní:

"§ 24

### **Výklad některých pojmů**

**(1)** Je-li k provedení znaleckého posudku nebo tlumočnického úkonu podle § 17 odst. 1 pol. 1, 2 třeba méně než jedné hodiny, náleží odměna za celou hodinu. Poslední započatá hodina se započte celá, s výjimkou případu, kdy znalec nebo tlumočnick v této době pokračuje v dalším znaleckém nebo tlumočnickém úkonu.

**(2)** Jednou stránkou překladu se rozumí text psaný strojem obsahující 30 řádků po 60 úhozech včetně mezer. Nedokončená stránka se posuzuje jako celá, uzavírá-li text nebo jeho ucelenou část."

**16.** V § 25 odst. 2 písm. b) se slova "přípravných prací" nahrazují slovy "pomocných prací<sup>1)</sup>".

Poznámka pod čarou č. 1) zní:

"<sup>1)</sup> § 18 odst. 2 zákona č. 36/1967 Sb., o znalcích a tlumočnících."

**17.** V § 25 se vypouští odstavec 3 a dosavadní odstavce 4 a 5 se označují jako odstavce 3 a 4.

**18.** § 26 se vypouští.

**19.** V § 28 odst. 1 písm. a) se slova "přípravné práce odměňované podle § 23" nahrazují slovy "pomocné práce".

**20.** V § 28 odst. 4 se slovo "přípravných" nahrazuje slovem "pomocných" a na konci se připojuje věta: "Za pomocné práce lze přiznat náhradu vyplacené odměny v souladu se mzdovým (platovým) tarifem platným pro takové nebo obdobné činnosti."

**21.** V § 29 se vypouští odkaz \*) a poznámka pod čarou\*).

---

## Čl. II

### Přechodná ustanovení

**1.** Znalecké posudky (tlumočnické úkony) provedené přede dnem nabytí účinnosti této vyhlášky se odměňují podle dosavadních předpisů.

**2.** Podle této vyhlášky se odměňují znalecké posudky (tlumočnické úkony) provedené nejdříve v den účinnosti vyhlášky, i když byly zadány před tímto datem a část úkonu byla případně vykonána před tímto datem.

## Čl. III

Zrušují se:

**1.** Výnos ministerstva spravedlnosti České socialistické republiky ze dne 3. dubna 1974 č. j. 125/73 - KO o paušálních odměnách a náhradách nákladů za znalecké posudky z oboru lidské genetiky vyžadované ve věcech určení nebo popření otcovství, registrovaný v částce 9/1974 Sb.

**2.** Výnos ministerstva spravedlnosti České socialistické republiky ze dne 11. října 1978 č. j. ZT1 41/76 - KO, kterým se stanoví paušální odměny a náhrady nákladů za znalecké posudky k určení a popření otcovství provedené na základě krevní zkoušky, registrovaný v částce 31/1978 Sb.

**3.** Výnos ministerstva spravedlnosti České socialistické republiky ze dne 20. března 1987 č. j. 190/86 - org. o paušálních odměnách a náhradách nákladů za znalecké posudky spojené s prováděním pitev, soudnělékařských vyšetření histologických, toxikologických, biologických a s posuzováním újmy na zdraví, registrovaný v částce 11/1987 Sb.

## Čl. IV

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem 10. března 1993.

Ministr:

JUDr. Novák v. r.